

GUILLERMO MÉNDEZ

TRADUCTOR FINANCIERO

INGLÉS > ESPAÑOL

+34 659 659 368

✉ guillermo.translates@gmail.com

📍 guimencen

📍 Madrid, España (GMT + 1)



IDIOMAS

Español nativo.
Inglés Cambridge Proficiency (C2).

HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS

Trados Studio Freelance 2019.
Microsoft Office (avanzado).
Affinity Publisher & Affinity Designer.
Experto en SAP - módulo FI.

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Especialista en Gestión Financiera y Tesorería de Empresa.

Fundación de Estudios Financieros. Junio 2006.

Specialising in Financial Translation.
Javier Gil. eCPD Webinars. Enero 2019.

What Machine Translation means for the modern professional translator. SDL. Abril 2019.

How to manage language quality smoothly and seamlessly. SDL. Junio 2019.

Translation Memory management in Trados Studio. SDL. Julio 2019.

Productividad y gestión de tiempo para traductores. Traduversia. Enero 2020.

Evoluciona de traductor novato a traductor profesional. Traduversia. Enero 2020.

Expresiones regulares en Trados Studio y memoQ. Asetrad. Enero 2020.

La posesición, y tú ¿de quién eres?
Unión de Correctores (UniCo). Febrero 2020.

Técnicas de investigación en la era digital.
ACE Traductores. Junio 2020.

FORMACIÓN ACADÉMICA

MÁSTER EN ECONOMÍA APLICADA

2003 - 2005

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

LICENCIATURA EN CIENCIAS ECONÓMICAS

1994 - 1999

Universidad de Valladolid. Cuarto año cursado en la Universidad de Greenwich, Londres.

EXPERIENCIA

OFICINA TÉCNICA Y SUPERVISOR DE CONTACT CENTER

ENDESA, Grupo Enel | 2001 - actualidad

Supervisión de las comunicaciones con proveedores del grupo.
Redacción, revisión y entrega de comunicados masivos a empleados.
Interacción con oficinas internacionales (Italia, Latinoamérica, EE. UU., Francia, Alemania).

- Proyectos:

- o 2017 - actualidad: Implantación del contrato de externalización con el proveedor en Rumanía e India. Reorganización de procesos. Entorno de trabajo multilingüe.
- o 2014 - 2017: Equipo global de implantación del proyecto SAP Global del Grupo Enel.
 - § Edición y revisión de los diseños funcionales (Business Blue Prints).
 - § Entrega y aprobación de la migración de datos del módulo FI-SAP en Iberia.

CONSULTOR FREELANCE DE AUDITORÍA

PricewaterhouseCoopers | 2001

Revisión presencial de documentación asociada a cursos de formación financiados por el Fondo Social Europeo.

ESPECIALIZACIÓN EN TRADUCCIÓN

Socio de la Asociación Española de Correctores, Traductores e Intérpretes (Asetrad).

SDL Trados Studio: de principiante a experto sin escalas.
Traduversia. Mayo 2019.

Ortografía y gramática para traductores.
Cálamo & Cran. Diciembre 2019.

Working in Translation.
Cardiff University. Abril 2018.

Traducción Económica y Financiera Profesional.
Traducción Jurídica. Enero 2019.